

## Taking A Right Turn

Most of what I really know about how to live, what to do and how to be, I learned in kindergarten. Wisdom was not at the top of the graduate school mountain, but there in the sandbox at Sunday School. These are the things I learned.

大多数的生活知识,该做什么,该如何行事为人,对我来说,都是在幼儿园学会的。智慧并不是只有在研究所才能学到的东西,而是在孩子们的玩耍中,我学会了这些东西。

Sharing everything. Play fair. Do not hit people. Put things back where you found them. Clean up your own mess. Don't take things that aren't yours. Say you're sorry when you hurt somebody. Wash your hands before you eat. Flush! Warm cookies and cold milk are good for you. Live a balanced life – learn some and think some and draw and paint and sing and dance and play and work everyday some. Take a nap every afternoon. When you go out into the world, watch for traffic, hold hands and stick together.

分享一切,公平的比赛,不要打人,用完东西后放回原处,吃饭前洗手。看好自己的奶和饼干,这对你有好处。过平衡的生活,学习,思考,画画,唱歌,跳舞,玩耍,工作,每一天都要过好。每天下午睡一会,当你进入这个世界的时候要注意车辆,手拉手,一个挨一个。。。

Everything you need to know is in there, somewhere. The golden rule and love and basic sanitation, ecology and politics and sane living. ...Think of what a better world will be if all of us – the whole world – had cookies and milk at three o'clock every afternoon, and then lay down with our blankets for a nap. Or, if we have a basic policy on our nation, and other nations, to always put things back where we found them and clean up our own messes. And it is still true, that no matter how old you are, when you go out into the world, it is better to hold hands and stick together. These words are from the book "All I Ever Really Needed to know, I Learned in Kindergarten" by Robert Fulgum.

你需要知道的知识都在这里,黄金规则以及爱,还有基本的卫生,环保,政治,还有正常人的生活。设想一下如果我们这个世界都这样,会有多好。每天下午三点,会有 cookie 和牛奶给我们,然后我们就躺下睡一会,或者,我们这个国家或者别的国家如果有基本的规则,把东西能在用完后放在原处,打扫干净我们自己弄脏的地方。如果这是真的,不论你年纪有多大,当你进入这个世界,最好要手拉手,彼此靠近。这是 All I Ever Really Needed to know, I learned in Kindergarten 这本书里的话,作者是 Robert Fulgum

Today, we continue our look at David, the shepherd boy who was anointed by Samuel to become a future king of Israel. David never had a chance to go to Kindergarten or to Sunday School because he was tending sheep. If he remembered the lessons he learned from looking after the sheep he might have been able to avoid some of the struggle in his life. The passage we read this morning comes at a critical time in his life. King Saul is jealous of David's popularity and sees him as a rival. He is trying to kill David. He has tried to make peace with Saul but realized that he could not trust him. So David and his men went into exile he returns. He becomes a fugitive. The 25 chapter opens with the statement that Samuel death and with his death a new day dawns. No longer is there a Prophet appointed by God in Israel.

今天,我们继续看大卫,牧羊的男孩,被撒母耳膏立为以色列未来的君王。大卫从来没有机会去幼儿园,或者去主日学校,因为他要照顾羊群。如果他记得他学过的照料羊群的课程,他就能躲过他生活中的那些苦难。我们今天读到的圣经来自于他生命中关键的时刻。

扫罗王因为大卫很受欢迎而感到妒忌，把他当作敌人。他要杀掉大卫。而大卫试图和扫罗和好，但是他发现对方并不信任自己。所以大卫和他的人开始逃亡，成了逃兵。25章开始告诉我们撒母耳死了，他的死意味着一个新时代的开始。不再是神指定的先知作为以色列的领袖了。

The story for today is one of change for David. It is sheep shearing time. David knows about sheep shearing but he and his men do not join the with the men in shearing sheep. He is no longer a shepherd – he is a warrior – a fugitive warrior. But David connects with the shepherds by providing protection for the shepherds. Sheepshearing was a time of celebration and the owner of the sheep usually provided hospitality for those involved. When David`s men approach Nabal, the owner of the sheep, for hospitality, Nabal insults David and his men. When David hears about the insult he says to his men to put on their swords. David is going to avenge the insult. Perhaps he should have eaten some warm cookies and drank some cold milk and taken a nap but instead he sets out with vindictiveness in his heart. Nabal`s name means fool but at this point we might also say that David is also acting like a fool.

今天的故事是大卫转变的故事。那是剪羊毛的时间。大卫知道剪羊毛的事情，但是他和他的的人并不参与。他不再是一个牧羊人，他如今是个战士，一个流亡的战士。但是大卫和牧羊人仍然有联系，他们为他们提供保护。剪羊毛的时候是欢庆的时候，羊群的主人通常会招待那些帮助剪羊毛的人。当大卫派人接近羊群的主人拿巴，希望得到招待，拿巴辱骂大卫和他的人。当大卫听说这事，就告诉他的人要披挂整齐。他们要去对这样的辱骂进行报复。或许，他吃了一些饼干，喝了一点奶，睡了一回，然后就起身要去为心中的愤怒进行报复。拿巴的名字是傻瓜的意思。但是在这里，我们可以说，大卫的行为也像一个傻瓜。

## (2)

Abigail, Nabal`s wife, hears of the insult and decides that she must try to be a peacemaker in this very intense and possibly tragic situation. She quickly gathers provisions and sets out to meet David and try to appease him. When she meets David she apologizes for her husband`s behaviour, takes the guilt for his actions upon herself and begs David for mercy. Abigail is an intelligent and beautiful woman but she is much more than that. She is very brave

雅比该，就是拿巴的妻子，听说了丈夫口吐恶言，就知道他必须要努力阻止灾难的发生。他快速的收集起来一些东西，然后去见大卫，试图去平息他的怒气。当他见到大卫，就为丈夫的恶言而道歉，自己承担了丈夫的责任，并祈求大卫的怜悯。雅比该是一个聪明美丽的女人，另外，她还格外勇敢。

. She is taking a great risk. David could have seen her attempt to be a peacemaker as a further insult. A woman coming to appease him. He could have had her killed. Not only that, but if she is successful, when she returns home, her husband could kill her for he was a surly and mean man. She is not only brave but she is a godly woman as well. She confronts David with a word form the Lord. ``Now since the Lord has kept you, my master, from bloodshed and from avenging yourself with your own hands, as surely as the Lord lives and as you live, may your enemies and all who intend to harm my master be like Nabal``. She also says that David will achieve greatness under God because he will not have on his conscience the staggering burden of needless bloodshed or of having avenged himself.

她的行为是一种冒险。大卫或许会把她来求情的行为当作进一步的冒犯。一个女人来求情，他或许会为此杀了她。不仅如此，即使她求情成功，当她回到家里，丈夫也会杀了她，因为这个男人是一个很卑劣的人。雅比该不仅勇敢，而且是个敬虔的女人。他面对大卫的时候说了这样的话：“我主啊，耶和华既然阻止你亲手报仇，取流血的罪，所以我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓说，愿你的仇敌和谋害你的人都像拿巴一样。”他还说了大卫会在神的帮助下成就伟业，因为他不让大卫背负杀人流血的罪，不让这成为他的负担。

David listens to Abigail and does not avenge himself by shedding blood. I don't know if he listened because she was beautiful and intelligent. David, like many men, had a weakness for women. Or maybe he heard her plea as a message from God as it appears this was. But he takes her message to heart and does not avenge himself. Not only that, David never again uses the sword as a weapon of vengeance. He avoids having a staggering burden dogging him for the rest of his life.

大卫听了雅比该的话，没有去杀人复仇。我不知道是否是因为对方的美丽和智慧而这样做的。大卫，和所有男人一样，都会在女人面前软下来。或者，他听到了她的祈求，觉得是从神那里来的话一样。但是他把这话放到心中，没有亲自报仇。不仅如此，大卫从此以后再也没有用刀剑进行报复。他终生避免使用刀剑，以免担当心中的罪责。

Vengeance is a terrible burden to carry. Taking revenge is a destructive and terrible action. It can destroy us and those around us. Taking revenge reduces us to the level of the one who insults. In David's time, not to take revenge for an insult was considered weakness. In Abigail's eyes it was considered a strength. A proof of the good character of a man of God.

复仇是心中沉重的担子。进行复仇是可怕的毁灭行为。他会毁掉我们自己，也会毁了周围的人。复仇把我们降到和口吐恶言的拿巴一样的境地。在大卫的时代，别人辱骂，而你没有报仇会被人当作软弱。在雅比该眼中，这却是力量的表示。这是跟随神的人良好品性的明证。

When Abigail returns home and eventually tells her husband what she has done he has a fit. Probably not the fit Abigail expected. He collapses and dies ten days later. He appears to have collapsed under the weight of the burden of anger and meanness that he carried. God does not protect him and watch over him as does with David and Abigail. He lets the burden of revenge destroy him. He was not a man after God's own heart.

当雅比该回家后，并告诉丈夫她所做的事情后，他吓倒了。或许这不是雅比该想要的结果。10天之后，他就死了。他似乎是被自己心里的愤怒和卑鄙压死的。神没有像保护大卫以及雅比该一样保护和看顾他。他让心中报复的怒火毁掉了自己。他不是符合神心意的人。

Notice how Abigail approaches the problem that confronts her. When addressing David she does it with utmost respect. She does it in a way that maximizes her being heard. She does not confront, she takes the stance that she is a party to the problem even though she has done nothing wrong. She is willing to assume another's guilt for 我们需要注意雅比该如何处理她所面对的问题。当她提到大卫的时候她带着无比的敬意。她这样做的时候提到他的名声。她没有指责大卫，她的姿态表明她也是来帮助解决问题的人，虽然她本人并没有错。他愿意承担别人的罪责，

the sake of resolution to the problem. When telling her husband what she has done, she chooses not to tell him when he is drunk. She waits until he is hungover. She is a model of how to deal with difficult situations. Perhaps she went to Kindergarten and Sunday School.

这都是为了解决问题。当需要告诉她的丈夫自己做的事情时，她决定不在他醉酒的时候说。他等候，直到丈夫轻轻的时候。她堪称应对复杂问题的楷模。或许，她上过幼儿园也上过主日学校。

There is one thing she says that I think Robert Fulgum would appreciate. She says that `Life shall be bound in the bundle of the living` Life is too short to be bound up with the burden of petty and large grievances. Jesus said that he would take our burdens upon himself so that we do not have to be crushed under them. I think that Jesus would agree with the sense of Robert Fulgum`s comments when he says.

她说到一件事情，我想那本书的作者 Robert 会很欣赏。她说，生命不应该被任何负担所缠累。生命是那么短暂，应该充满美好的东西。耶稣说，我们应该把重担交给他，否则就会被这样的重担压垮。我想，耶稣会同意 Robert Fulgum 的话，他说

Everything you need to know is in there, somewhere. The golden rule and love and basic sanitation, ecology and politics and sane living. ...Think of what a better world will be if all of us – the whole world – had cookies and milk at three o'clock every afternoon, and then lay down with our blankets for a nap. Or, if we have a basic policy on our nation, and other nations, to always put things back where we found them and clean up our own messes. And it is still true, that no matter how old you are, when you go out into the world, it is better to hold hands and stick together..

你需要知道的知识都在这里，黄金规则以及爱，还有基本的卫生，环保，政治，还有正常人的生活。设想一下如果我们这个世界都这样，会有多好。每天下午三点，会有 cookie 和牛奶给我们，然后我们就躺下睡一会，或者，我们这个国家或者别的国家如果有基本的规则，把东西能在用完后放在原处，打扫干净我们自己弄脏的地方。如果这是真的，不论你年纪有多大，当你进入这个世界，最好要手拉手，彼此靠近。

After all, that is what Abigail and David did. Because they were both people after God`s own heart.

毕竟，雅比该和大卫就是这样做的。因为他们都是神心中的人。